INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

QUESTION OF THE DELIMITATION OF THE CONTINENTAL SHELF BETWEEN NICARAGUA AND COLOMBIA BEYOND 200 NAUTICAL MILES FROM THE NICARAGUAN COAST

(NICARAGUA *v.* COLOMBIA)

ORDER OF 19 SEPTEMBER 2014

2014

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

QUESTION DE LA DÉLIMITATION DU PLATEAU CONTINENTAL ENTRE LE NICARAGUA ET LA COLOMBIE AU-DELÀ DE 200 MILLES MARINS DE LA CÔTE NICARAGUAYENNE

(NICARAGUA c. COLOMBIE)

ORDONNANCE DU 19 SEPTEMBRE

Official citation:

Question of the Delimitation of the Continental Shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 Nautical Miles from the Nicaraguan Coast (Nicaragua v. Colombia), Order of 19 September 2014, I.C.J. Reports 2014, p. 478

Mode officiel de citation:

Question de la délimitation du plateau continental entre le Nicaragua et la Colombie au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne (Nicaragua c. Colombie), ordonnance du 19 septembre 2014, C.I.J. Recueil 2014, p. 478

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-071184-5

Sales number
N° de vente: **1070**

19 SEPTEMBER 2014

ORDER

QUESTION OF THE DELIMITATION
OF THE CONTINENTAL SHELF
BETWEEN NICARAGUA AND COLOMBIA
BEYOND 200 NAUTICAL MILES
FROM THE NICARAGUAN COAST

(NICARAGUA *v.* COLOMBIA)

QUESTION DE LA DÉLIMITATION
DU PLATEAU CONTINENTAL
ENTRE LE NICARAGUA ET LA COLOMBIE
AU-DELÀ DE 200 MILLES MARINS
DE LA CÔTE NICARAGUAYENNE

(NICARAGUA c. COLOMBIE)

19 SEPTEMBRE 2014

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2014

2014
19 September
General List
No. 154

19 September 2014

QUESTION OF THE DELIMITATION OF THE CONTINENTAL SHELF BETWEEN NICARAGUA AND COLOMBIA BEYOND 200 NAUTICAL MILES FROM THE NICARAGUAN COAST

(NICARAGUA *v.* COLOMBIA)

ORDER

Present: *President* TOMKA; *Vice-President* SEPÚLVEDA-AMOR; *Judges* OWADA, ABRAHAM, KEITH, BENNOUNA, SKOTNIKOV, YUSUF, GREENWOOD, XUE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, BHANDARI; *Judge* ad hoc BROWER; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 79 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 16 September 2013, whereby the Republic of Nicaragua instituted proceedings against the Republic of Colombia with regard to a dispute in relation to "the delimitation of the boundaries between, on the one hand, the continental shelf of Nicaragua beyond the 200-nautical-mile limit from the baselines from which the breadth of the territorial sea of Nicaragua is measured, and on the other hand, the continental shelf of Colombia";

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2014

2014
19 septembre
Rôle général
n° 154

19 septembre 2014

QUESTION DE LA DÉLIMITATION DU PLATEAU CONTINENTAL ENTRE LE NICARAGUA ET LA COLOMBIE AU-DELÀ DE 200 MILLES MARINS DE LA CÔTE NICARAGUAYENNE

(NICARAGUA c. COLOMBIE)

ORDONNANCE

Présents: M. TOMKA, *président*; M. SEPÚLVEDA-AMOR, *vice-président*; MM. OWADA, ABRAHAM, KEITH, BENNOUNA, SKOTNIKOV, YUSUF, GREENWOOD, M^mes^ XUE, DONOGHUE, M. GAJA, M^me^ SEBUTINDE, M. BHANDARI, *juges*; M. BROWER, *juge* ad hoc; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et l'article 79 de son Règlement,

Vu la requête déposée au Greffe de la Cour le 16 septembre 2013, par laquelle la République du Nicaragua a introduit une instance contre la République de Colombie concernant un différend relatif à «la délimitation entre, d'une part, le plateau continental du Nicaragua s'étendant au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale du Nicaragua et, d'autre part, le plateau continental de la Colombie»;

Whereas, following a meeting that the President held with the Agents of the Parties on 6 December 2013, the Court, by Order of 9 December 2013, taking into account the agreement reached by the Parties during that meeting, fixed 9 December 2014 and 9 December 2015, respectively, as the time-limits for the filing of a Memorial by Nicaragua and a Counter-Memorial by Colombia;

Whereas, the Court not including upon the Bench a judge of the nationality of either of the Parties, Colombia, exercising its right under Article 31, paragraph 3, of the Statute, chose Mr. Charles Brower to sit as judge *ad hoc* in the case; and whereas Nicaragua has reserved its right to appoint a judge *ad hoc* in the case;

Whereas, on 14 August 2014, before the expiry of the time-limit for the filing of the Memorial of Nicaragua, Colombia, referring to Article 79 of the Rules of Court, raised certain preliminary objections to the jurisdiction of the Court and to the admissibility of the Application; and whereas these were immediately communicated to Nicaragua;

Whereas, by letter dated 14 September 2014 and received in the Registry on 15 September 2014, Colombia expressed the wish to be informed of the time-limit within which Nicaragua might present, under Article 79, paragraph 5, of the Rules of Court, a written statement of its observations and submissions on the preliminary objections made by Colombia;

Whereas, by letter dated 16 September 2014 and received in the Registry on 17 September 2014, Nicaragua, though expressing its surprise that the said objections were raised four months before the expiry of the time-limit for the filing of its Memorial, requested the Court, in the case that the proceedings on the merits were suspended, to be given a sufficient time-limit to present a written statement of its observations and submissions on those objections;

Whereas, in accordance with Article 79, paragraph 5, of the Rules of Court, the proceedings on the merits are suspended, and it falls to the Court to fix a time-limit by which the Applicant might present a written statement of its observations and submissions on the preliminary objections,

Fixes 19 January 2015 as the time-limit within which the Republic of Nicaragua may present a written statement of its observations and submissions on the preliminary objections raised by the Republic of Colombia; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this nineteenth day of September, two

Considérant que, à la suite d'une réunion que le président a convoquée le 6 décembre 2013 avec les agents des Parties, la Cour, tenant compte de l'accord auquel celles-ci étaient parvenues lors de ladite réunion, a, par ordonnance du 9 décembre 2013, fixé au 9 décembre 2014 et au 9 décembre 2015, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt d'un mémoire du Nicaragua et d'un contre-mémoire de la Colombie;

Considérant que, la Cour ne comptant sur le siège aucun juge de la nationalité des Parties, la Colombie, se prévalant du droit que lui confère le paragraphe 3 de l'article 31 du Statut, a désigné M. Charles Brower comme juge *ad hoc* pour siéger en l'affaire; et que le Nicaragua s'est réservé le droit de désigner un juge *ad hoc* en l'affaire;

Considérant que, le 14 août 2014, avant l'expiration du délai prescrit pour le dépôt du mémoire du Nicaragua, la Colombie, se référant à l'article 79 du Règlement, a soulevé certaines exceptions préliminaires à la compétence de la Cour et à la recevabilité de la requête; et que celles-ci ont immédiatement été communiquées au Nicaragua;

Considérant que, par lettre datée du 14 septembre 2014 et reçue au Greffe le 15 septembre 2014, la Colombie a exprimé le souhait d'être informée du délai dans lequel le Nicaragua pourrait présenter, en application du paragraphe 5 de l'article 79 du Règlement, un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires soulevées par la Colombie;

Considérant que, par lettre datée du 16 septembre 2014 et reçue au Greffe le 17 septembre 2014, le Nicaragua, tout en exprimant sa surprise que lesdites exceptions aient été soulevées quatre mois avant la date d'expiration du délai pour le dépôt de son mémoire, a prié la Cour, dans le cas où la procédure sur le fond serait suspendue, de lui accorder un délai suffisant pour la préparation de l'exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur ces exceptions;

Considérant que, en vertu des dispositions du paragraphe 5 de l'article 79 du Règlement, la procédure sur le fond est suspendue et qu'il échet de fixer un délai dans lequel la Partie demanderesse pourra présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires,

Fixe au 19 janvier 2015 la date d'expiration du délai dans lequel la République du Nicaragua pourra présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires soulevées par la République de Colombie;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le dix-neuf septembre deux mille quatorze, en trois

thousand and fourteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Nicaragua and the Government of the Republic of Colombia, respectively.

(Signed) Peter TOMKA,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

---

exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Nicaragua et au Gouvernement de la République de Colombie.

Le président,
(Signé) Peter TOMKA.

Le greffier,
(Signé) Philippe COUVREUR.

PRINTED IN FRANCE

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-071184-5